

## Res. Asst. PhD Fulya MARMARA

### Personal Information

**Office Phone:** [+90 212 343 4396](tel:+902123434396)

**Email:** [fmarmara@yildiz.edu.tr](mailto:fmarmara@yildiz.edu.tr)

**Other Email:** [fulyamarmara@windowslive.com](mailto:fulyamarmara@windowslive.com)

**Web:** <https://avesis.yildiz.edu.tr/fmarmara>

**Address:** YTÜ Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı, Taş Kışla Davutpaşa

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-5600-660X

Yoksis Researcher ID: 199471

### Biography

#### Fulya Marmara

1986 yılında Antalya'da doğdu. 2001-2004 yılları arasında, o zamanki adıyla Antalya Belediye Tiyatrosu'nda drama eğitimi aldı. Lisans öğrenimini Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'nda gerçekleştirdi. Aynı anabilim dalında yüksek lisansına devam ederken Yıldız Teknik Üniversitesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda araştırma görevlisi olarak çalışmaya başladı. 2017-2018 yılları arasında Fransa'da bulunan EHESS'de tez araştırmalarına devam etti. 2020 yılında Antroposen Çağı'nda Çevirinin Rolü: Antitürücü Yaklaşım ve Müdahil Çeviri başlıklı doktora tezini savunarak Yıldız Teknik Üniversitesi, Diller ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı'ndan mezun oldu. İnsan olmayan hayvanlar konusunda üretilen cehalet ve buna karşı çevirinin muhtemel rolleri üzerine araştırmalarına devam etmektedir

### Education Information

Doctorate, Yıldız Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Turkey 2014 - 2020

Postgraduate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Turkey 2012 - 2014

Undergraduate, Ankara University, Turkey 2006 - 2012

### Foreign Languages

French, C1 Advanced

English, B2 Upper Intermediate

### Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Formation pédagogique pour professeurs de FLE/ Fransızca Öğretmenleri İçin Pedagojik Formasyon, CAVILAM Vichy Alliance Française , 2014

Education Management and Planning, Öğretmenlik Sertifikası (Pedagojik Formasyon) Eğitim Programı, Ankara Üniversitesi, 2012

## Dissertations

Doctorate, Antroposen Çağı'nda çevirinin rolü: Antitürcü yaklaşım ve müdahil çeviri, Yıldız Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, 2020

Postgraduate, Le problème de l'identité dans les pièces de théâtre intitulées 'Siegfried' de Giraudoux et 'le Voyageur Sans Bagage' d' Anouilh, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2014

## Research Areas

Social Sciences and Humanities

## Academic Titles / Tasks

Research Assistant PhD, Yıldız Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature, 2013 - Continues

## Academic and Administrative Experience

Bölüm Kalite Komisyonu Üyesi, Yıldız Technical University, 2015 - Continues

## Articles Published in Other Journals

- I. **Animal as a Sentient Being and Precursors of this Perspective in French Literature**  
Marmara F.  
Frankofoni, no.38, pp.95-104, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **ECO-TRANSLATION AS AN EXAMPLE OF THE ENGAGED TRANSLATION**  
Marmara F.  
Frankofoni, no.37, pp.53-63, 2020 (Peer-Reviewed Journal)

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Rewriting Ignorance in the Anthropocene Age/ The Role of the Translator**  
Marmara F., Bogenç Demirel Z. E.  
VI. YILDIZ ULUSLARARASI SOSYAL BİLİMLER KONGRESİ, İstanbul, Turkey, 12 - 13 December 2019, pp.93
- II. **Enjeux sociaux, politiques et économiques de la circulation des traductions des œuvres de Flaubert en Turquie**  
DEMİREL Z. E., ÖZCAN L., GÜZELYÜREK ÇELİK P., ERSÖZ DEMİRDAĞ H., MARMARA F.  
Flaubert sans frontières. Les traductions des œuvres de Flaubert, Rouen, France, 2 - 03 June 2016
- III. **The Re-construction of the Trauma and Identity Experienced during World War I in 6 the Plays Giraudoux' Siegfried and Anouilh's Traveller Without Luggage, and in the novel Buket Uzuner's Long White Cloud – Gallipoli**  
Marmara F.  
4. Uluslararası Gelibolu Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 15 - 18 March 2015, pp.497-505

## Tasks In Event Organizations

Özcan L., Kurmel D., Görgüler Z., BATURAY MERAL S., AYHAN A., MARMARA F., XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2015

## Metrics

Publication: 6

## Invited Talks

We are talking: How Can We Reverse Processes of Ignorance and Oppression?, Seminar, Açık Radyo, Turkey, May 2023

Müdahil Çeviri: Eko-çeviri Bağlamında Hayvanlar, Seminar, İstanbul Aydın Üniversitesi, Turkey, March 2023

How Can We Reverse the Processes of Ignorance and Oppression?, Seminar, Yaykoop Kadıköy Kitabevi, Turkey, December 2022

Complex Simplification: A Study on Inclusive Rewriting, Conference, Udine Üniversitesi, T&R 7 – Translate, Write, Simplify, Italy, November 2022

Reflecting on Translation in the Anthropocene: A Study on the Anti-speciesist Translation Strategies of Turkish Publishing Houses, Conference, Cordoba Üniversitesi, 2nd International Symposium on Translation and Knowledge Transfer (TRAK), Spain, November 2021

Eco-Translation and Ignorance: On the Possibility of a Bio-democracy on Earth, Conference, T&R6 ISTANBUL 2020, Turkey, October 2021

Cehaletin Kültürel Üretimi ve Hayvanlar, Seminar, Açık Radyo, Turkey, December 2020

An Extraordinary Journey: Metrobus as a Translation Product, Conference, KU Leuven, T&R5 Écrire, traduire le voyage, Belgium, May 2018

4. Uluslararası Gelibolu Sempozyumu, Conference, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, İstanbul S. Zaim Üniversitesi ve Avustralya Milli Üniversitesi 4. Uluslararası Gelibolu Sempozyumu, Turkey, March 2015